



Medellín-Barcelona: redefiniendo las formas de cooperación y la circulación de políticas urbanas (1995-2017)¹

Medellín-Barcelona: Redefining the Ways of Cooperation and Urban Policy Circulation (1995-2017)

ISABEL DUQUE FRANCO
Universidad Nacional de Colombia, Colombia
miduquef@unal.edu.co
<http://orcid.org/0000-0003-0180-9517>

Abstract: This article deals with cooperation and friendship agreements as a mechanism for learning, exchange and mobility of urban planning models between cities of North and global South. It analyzes the relations maintained by Medellín and Barcelona during the last two decades. First, the article traces the different forms of cooperation and solidarity between these cities, with their main milestones, agendas and actors involved. Second, identify the learning process in each city, emphasizing the features of the Barcelona model present in the recent transformation of Medellín. The paper reveals how those cooperation relations have contributed to the Medellín recognition as an urban reference in the international arena and at the same time to redefine the circulation flows of urban policies.

Keywords: Urban policy mobility; Decentralized cooperation; Barcelona model; Medellín model.

Resumen: Este artículo aborda los acuerdos de cooperación y amistad como mecanismo para el aprendizaje, intercambio y movilidad de modelos de planeamiento urbano entre ciu-

¹ Agradezco la colaboración de la politóloga Victoria Ávila D. en la recolección y sistematización de información.

dades del Norte y Sur global. El artículo analiza las relaciones que han mantenido Medellín y Barcelona durante las dos últimas décadas. De una parte, se establece la evolución de las diferentes formas de cooperación y solidaridad entre estas ciudades, con sus principales hitos, agendas y actores involucrados. Y de otra, se identifican los aprendizajes de cada una, haciendo énfasis en los rasgos del modelo barcelonés presentes en la transformación reciente de Medellín. El trabajo muestra cómo las relaciones entre las dos ciudades, han contribuido a posicionar a Medellín como referente urbano a nivel internacional y al mismo tiempo a redefinir los flujos de circulación de las políticas urbanas.

Palabras clave: Movilidad de políticas urbanas; Cooperación descentralizada; Modelo Barcelona; Modelo Medellín.

INTRODUCCIÓN

Durante las dos últimas décadas, Medellín ha sido reconocida a nivel internacional por haber pasado de ser la ciudad más violenta a la más innovadora del mundo. Mientras algunos autores han definido esta metamorfosis como el ‘milagro Medellín’ (Franz 2017; Maclean 2015), organismos como el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) hablan expresamente de la existencia de un ‘Modelo Medellín’, de un laboratorio de buenas prácticas de gobernanza y planificación, que pueden ser replicadas en otras ciudades (Alcaldía de Medellín y BID 2009; 2011; BID, EDU y Alcaldía de Medellín 2014). Este modelo urbano está configurado a partir de iniciativas propias, pero también de adaptaciones locales e interpretaciones de componentes de otras experiencias, consideradas también exitosas, como el mundialmente conocido modelo Barcelona. Este hecho se explica, principalmente, por las relaciones de intercambio y cooperación que han mantenido Medellín y Barcelona durante más de veinte años.

Tanto en el proceso de transformación urbana como en su reconocimiento y difusión internacional, Medellín ha encontrado en la ciudad de Barcelona y en la cooperación unas aliadas inestimables. En este sentido, a partir de los recientes debates teóricos sobre movilidad de políticas (Cook y Ward 2012; Kennedy 2015; McCann 2011; McCann y Ward 2013; Peck y Theodore 2010; Peck 2011; Stone 2017), este artículo aborda los acuerdos de cooperación y amistad entre Medellín y Barcelona como mecanismo para el aprendizaje, intercambio y circulación de modelos de planeamiento urbano entre ciudades del Norte y Sur global.

Con base en entrevistas, observación participante y revisión de documentos de diferente tipo y fuentes diversas (planes, informes de cooperación, notas de prensa y material divulgativo), el artículo hace énfasis en tres cuestiones clave. Primero, la relevancia de la cooperación entre ciudades como un potente y complejo circuito a través del cual se mueven las políticas de un lugar a otro. Segundo, la reciprocidad en el intercambio de conocimiento y aprendizaje en los procesos de cooperación Norte-Sur. Y tercero, la migración progresiva y segmentada de las buenas prácticas del modelo barcelonés, así como su interpretación y adaptación en el contexto de Medellín.

El artículo está organizado en cinco apartados. En el primero, se presenta un diálogo entre la literatura en torno a la cooperación entre ciudades y los planteamientos teóricos sobre movilidad de políticas urbanas. El segundo apartado muestra el contexto en el que surgen las relaciones de cooperación entre Barcelona y Medellín, marcado por el auge del planeamiento estratégico en América Latina durante la década de 1990. En los dos apartados siguientes, se establece la naturaleza y alcances de la cooperación entre Medellín y Barcelona con base en la identificación de las formas de intercambio de conocimiento, los actores involucrados, las buenas prácticas transferidas y los aprendizajes de ambas ciudades. Finalmente, el quinto apartado, explora las relaciones de cooperación Sur-Sur derivadas de las estrategias de internacionalización del modelo Medellín.

SITUANDO LA COOPERACIÓN ENTRE CIUDADES EN LOS DEBATES SOBRE MOVILIDAD DE POLÍTICAS

Durante las últimas décadas el papel de los gobiernos locales ha cambiado significativamente. La globalización ha dado lugar a un re-escalamiento del poder del Estado que ha implicado un mayor protagonismo de las ciudades en términos espaciales e institucionales (Brenner 2004). De igual manera, las políticas de descentralización impulsadas en el Sur, se han traducido en mayores competencias y responsabilidades para los gobiernos urbanos en materia de gobernanza y promoción del desarrollo económico. En este marco, las relaciones internacionales han dejado de ser competencia exclusiva del gobierno central y cada vez son más las autoridades locales que mantienen asociaciones y alianzas con otras ciudades, bien sea como parte de estrategias de internacionalización y competitividad (Jayne *et al.* 2011) o como mecanismo para transferir e intercambiar conocimientos que les permitan dar respuesta a los nuevos desafíos urbanos (Bontenbal y Van Lindert 2009; 2011).

En la literatura especializada, estas asociaciones entre ciudades se denominan de diferentes formas: hermanamiento entre ciudades (Clarke 2009; Jayne *et al.* 2011); cooperación ciudad-a-ciudad (UN-Habitat 2001; Bontenbal y Van Lindert 2009); cooperación municipal internacional (Bontenbal y Van Lindert 2011; Van Ewijk *et al.* 2015); cooperación descentralizada (Hafték 2003) o simplemente redes de ciudades. En el ámbito iberoamericano la noción más arraigada es la de cooperación descentralizada (CD). Entendida como una asociación entre municipios de diferentes países, vecinos o de extremos opuestos del globo (Norte-Sur), en donde no solamente intervienen las autoridades locales, sino también organizaciones no gubernamentales (ONG), organizaciones sociales y sector privado (UN-Habitat 2001).

La CD incluye transferencia e intercambio de conocimiento, asistencia técnica y construcción de capacidades en torno a objetivos diversos como disminución de la pobreza, fortalecimiento institucional, democracia, construcción de paz o desarrollo sostenible (Bontenbal y Van Lindert 2011). En este sentido, la CD refleja el creciente

protagonismo de las autoridades locales en la cooperación para el desarrollo en la condición de agentes promotores, beneficiarios o pares.

En la práctica, la CD permite conectar ciudades alrededor del mundo a través de acuerdos formales de mediano y largo plazo (de hermanamiento, protocolos de amistad y entendimiento, acuerdos de intercambio de experiencias y conocimiento, etc.) con el propósito de contribuir al desarrollo local en una de las ciudades socias o en ambas. Desde esta perspectiva, la CD puede ser vista como un “dispositivo translocal” (Bontenbal y Van Lindert 2011: 448), como un circuito que facilita la circulación de flujos de personas, conocimiento, recursos y bienes (Bontenbal y Van Lindert 2011; Jayne *et al.* 2011).

No obstante, en el ámbito de la CD Norte-Sur, una de las cuestiones más debatidas tiene que ver con la trayectoria de dichos flujos. Aunque hay una apuesta por superar las formas tradicionales de cooperación de ‘arriba-abajo’ y la transferencia de soluciones prototipo desde el Norte hacia el Sur (UN-Habitat 2001), recientemente ha sido seriamente cuestionada la retórica de la CD basada en la “equidad, mutualidad, reciprocidad y diversidad” (Clarke 2012a: 804). En esta línea, diferentes trabajos han puesto en evidencia la desigualdad en las relaciones de poder entre socios y han mostrado que los flujos de recursos, conocimiento técnico y experiencia circulan solamente en dirección Norte-Sur (Bontenbal y Van Lindert 2009; Johnson y Wilson 2006; 2009).

A pesar del carácter unidireccional de los flujos, los proyectos y políticas implementados no pueden ser considerados meras réplicas locales de las iniciativas provenientes de los socios del Norte. En su viaje de un lugar a otro, el conocimiento y las políticas experimentan cambios, transformaciones provocadas por el peso de los factores contextuales (social, institucional, cultural y político) y la interacción entre los diferentes actores involucrados en el proceso de cooperación (Bontenbal y Van Lindert 2011; Van Ewijk *et al.* 2015).

En este orden de ideas, las características inherentes a la CD como ‘dispositivo translocal’ y como medio para el intercambio de conocimiento entre ciudades, permiten situarla en los debates recientes sobre la movilidad de políticas. Estos debates se enfocan en las dinámicas espaciales y relacionales existentes en la producción y circulación de políticas consideradas ‘buenas prácticas’; en las mutaciones que sufren estas políticas al migrar de un lugar a otro y también en las formas de adopción e implementación allí a donde llegan (Cook y Ward, 2012; Kennedy 2015; McCann 2011; McCann y Ward 2013; Peck 2011; Peck y Theodore 2010; 2015; Stone 2017).

En la literatura sobre movilidad de políticas se ha indagado acerca de quién, cómo y a través de qué canales tiene lugar la producción, circulación y mutación de políticas. Algunos estudios se han centrado en los “*transfer agents*” (Stone 2004), es decir en los actores que producen, mueven o modifican las políticas (Jacobs y Lees 2013; Jajamovich 2016; Montero 2017a). Mientras otros han identificado los canales a través de los cuales circulan las políticas como *policy tourism* o *study tours* (Cook y Ward 2011;

2012; González 2011; McCann 2011; Montero 2017b; Wood 2014); conferencias internacionales (Cook y Ward, 2012; Kennedy 2015; McCann 2011; Montero 2017a; Temenos 2015) o medios de comunicación (McCann 2011; Duque Franco y Ortiz 2020).

Pese a la relevancia de la cooperación entre ciudades como dispositivo a través del cual circulan expertos, conocimientos y prácticas urbanas, en la literatura sobre movilidad de políticas ha sido poco considerada. Según Clarke (2009; 2012a; 2012b), teniendo en cuenta que uno de los objetivos de la alianza entre ciudades es compartir experiencias y buenas prácticas, uno de sus resultados es la movilidad de políticas. Tanto el trabajo de Clarke (2009) como el de Van Ewijk *et al.* (2015) abordan la cooperación entre ciudades Norte-Sur, destacando el intercambio de conocimiento y la adaptación de las políticas. Clarke (2009) plantea la pertinencia del concepto *fast policy* (generación y rotación acelerada de políticas, reducción de los ciclos de operación de las políticas) para comprender los programas de asistencia técnica desarrollados entre ciudades hermanas Norte-Sur. La *fast policy* es una expresión de la movilidad de políticas que, según Clarke, se explica porque: primero, las alianzas Norte-Sur suelen funcionar como relaciones centro-periferia en donde una parte es la ‘experta’ y la otra la ‘receptora’; segundo, en estas asociaciones intervienen instituciones intermediarias como ONG o consultorías que son las encargadas del entrenamiento y la transferencia de conocimientos; y tercero, las políticas que migran son fragmentos tomados de un repertorio ya de por sí restringido, que se aplican en diferentes contextos con desafíos variados y que terminan generando procesos de estandarización de políticas en lugares diversos (2009: 503-505).

Por su parte, Van Ewijk *et al.* (2015) discuten la capacidad de la CD Norte-Sur de generar espacios que permitan pasar de la transferencia de conocimiento a la movilidad de políticas. Es decir, espacios de cooperación que promuevan el aprendizaje mutuo entre pares y que permitan que los modelos y las políticas del socio del Norte en lugar de ser imitados puedan ser adaptados al contexto local de su contraparte en el Sur. En su análisis, los autores encuentran que, aunque hay avances hacia la movilidad de políticas como la difusión y adaptación entre otros actores y lugares no previstos, algunas dinámicas de transferencia de políticas se mantienen, produciendo una especie de híbrido en el que coexisten la transferencia y la movilidad de políticas.

Estos trabajos al igual que los antes mencionados sobre cooperación, evidencian que la asociación entre ciudades es un escenario complejo en el que convergen diversos actores, canales y buenas prácticas. Además de los técnicos y pares de cada contraparte, en la CD intervienen políticos, consultores internacionales, ONG, organizaciones sociales y también organismos multilaterales como el BID, la ONU, el Banco Mundial o la Unión Europea (Bontenbal y Van Lindert 2008; Clarke 2009; Van Ewijk *et al.* 2015). El amplio repertorio de canales a través de los cuales circulan las políticas en los procesos de cooperación, incluye conferencias, intercambio entre pares, talleres, cursos de entrenamiento y visitas de campo (Van Ewijk *et al.* 2015). Asimismo, la CD implica la identificación de las buenas prácticas o políticas que pueden migrar de una ciudad a

otra, así como su proceso de asimilación y adaptación en otros contextos (Clarke 2009; Van Ewijk *et al.* 2015).

A partir de estos planteamientos, este trabajo pretende aportar al debate sobre la movilidad de políticas en un doble sentido. De un lado, profundizando en la CD como circuito a través del cual las políticas urbanas viajan entre lugares. Y de otro, analizando los procesos de migración, interpretación y adaptación del modelo Barcelona en el contexto de las ciudades latinoamericanas.

PLANEAMIENTO ESTRATÉGICO Y SURGIMIENTO DE LAS CONEXIONES MEDELLÍN-BARCELONA

La relación entre Medellín y Barcelona surge en el marco del auge de la difusión del modelo Barcelona en el contexto latinoamericano. A comienzos de los años noventa empezó a circular la existencia de un modelo Barcelona, haciendo referencia, a los cambios urbanísticos basados en proyectos urbanos; al papel de los movimientos sociales, al planeamiento estratégico y al impulso del desarrollo económico de la ciudad (Marshall 2004; Monclús 2004; Montaner 2004; Capel 2005; Degen y García 2012). Barcelona estaba “de moda en todo el mundo” por su modelo de planificación estratégica urbana, así que sus promotores consideraron que esta herramienta también podría ser válida para otros gobiernos locales. En su propósito de “trasladar la metodología a otras geografías”, identificaron a América Latina como el “destino natural” por sus lazos históricos y culturales con la Península y porque su desarrollo económico estaba ligado a las ciudades (Santacana 2004: 368).

Con esta premisa y gracias a los contactos previos entre promotores del modelo Barcelona como Jordi Borja y algunos arquitectos latinoamericanos (Jajamovich 2016, 177), el planeamiento estratégico en el modo Barcelona aterriza en América Latina a través de la Conferencia ‘Río-Barcelona: Estrategias Urbanas’, celebrada en la ciudad brasileña en 1992. Allí fue presentada la experiencia de transformación de la capital catalana, despertando la admiración y el interés de los alcaldes suramericanos asistentes (CIDEU 2004).

La posterior difusión del planeamiento estratégico en Latinoamérica, se hizo a través de una compleja arquitectura institucional diseñada desde el Departamento de Relaciones Internacionales del Ayuntamiento de Barcelona, con el respaldo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y el BID. Como parte de sus estrategias de internacionalización, en 1989 el Ayuntamiento de Barcelona en coordinación con sociedades privadas, había creado Tecnologías Urbanas Barcelona S. A. (TUBSA). Una empresa de consultoría especializada en diseño y gestión urbana con el objetivo de transferir, a través de convenios, el conocimiento y experiencia de Barcelona a ciudades de América Latina y brindar asistencia técnica para la canalización de recursos de cooperación del Banco Mundial, el BID o la Unión Europea (Ajuntament de Barce-

lona 1991). Hasta 1994 TUBSA estuvo presidida por Jordi Borja como director del Departamento de Relaciones Internacionales de la ciudad. Borja abandonó TUBSA y al año siguiente creó su propia firma consultora (Jordi Borja Urban Technology Consulting S. L.) con la que continuó asesorando la formulación de planes estratégicos en Latinoamérica (González 2011, 1410).

De otra parte, en 1993 el Ayuntamiento de Barcelona con el aval de la AECID y del BID creó el Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU) con el fin de introducir la planificación estratégica en las ciudades iberoamericanas y al mismo tiempo:

[...] Acentuar la imagen y la presencia de Barcelona en unos mercados –los de América Latina– de los cuales tradicionalmente estábamos alejados; en segundo lugar, fomentar la participación de las empresas del Área Metropolitana de Barcelona RMB en los nuevos mercados urbanos americanos –de todo tipo– conociendo de forma privilegiada sus prioridades estratégicas; finalmente como es lógico, contribuir a las políticas de cooperación para el desarrollo de estos países impulsadas por organizaciones internacionales (BID) y españolas (AECI) (Ajuntament de Barcelona 2002: 16).

En este contexto nacen las relaciones entre Medellín y Barcelona. La ciudad colombiana fue una de las 56 urbes latinoamericanas que, entre 1993 y 2007 con procesos y resultados desiguales, formularon planes estratégicos con la asistencia de las instituciones catalanas y sus equipos consultores (Steinberg 2001; Duque Franco 2013). La trayectoria del Plan Estratégico de Medellín y el Área Metropolitana (PEMAM) comienza en 1995 con la firma de un convenio entre el PNUD y la Alcaldía de Medellín con el objeto de convocar a diferentes actores locales y emprender la formulación del plan (Echevarría/Bravo 2009, 26). La Alcaldía de Medellín, inspirada en “Barcelona que se posicionaba como un modelo paradigmático de transformación urbana y cohesión social” (Echevarría y Bravo 2009, 31) y en la experiencia de otras ciudades como Río de Janeiro, Caracas y Bogotá, que ya habían avanzado en la definición de sus planes estratégicos, busca la asesoría internacional de consultores vinculados al Plan Estratégico de Barcelona, que se encontraban también asistiendo los procesos en las otras ciudades.

De esta manera, mediante un Acuerdo de Cooperación Técnica Internacional, se vinculan al PEMAM, Jordi Borja como presidente de TUBSA y Josep María Pascual quien había sido el director adjunto del Plan Estratégico de Barcelona y que, para entonces, fungía como director de área del Departamento de Planeamiento Estratégico de TUBSA. Borja y Pascual, junto con el equipo técnico del PNUD, acompañaron y asesoraron al Consejo General de Concertación del PEMAM en diferentes eventos como su lanzamiento, algunos foros de concertación ciudadana, la aprobación de resultados finales y el acto de entrega del plan propuesto al alcalde electo para el periodo 1998-2000 (Echevarría y Bravo 2009, 35).

En el marco de la asesoría de los consultores catalanes, Medellín se vincula en 1996 a la red de ciudades promovida por el CIDEU, con el fin de acceder a la coo-

peración técnica y al intercambio de experiencias con otras ciudades que estaban desarrollando procesos similares (Echevarría y Bravo 2009, 31). La vinculación al CIDEU era un paso necesario en el planeamiento estratégico e igualmente permitía establecer un vínculo entre Barcelona y las ciudades latinoamericanas que aspiraban a seguir su ejemplo.

La formulación del PEMAM logró movilizar a una gran diversidad de actores y definir una agenda de largo plazo para la ciudad (Echeverría 2001, 102). No obstante, a partir de 1998 con el cambio de gobierno en la ciudad, el plan fue perdiendo fuerza y continuidad hasta llegar a la total desintegración de su estructura organizativa. Tanto esa, como las siguientes administraciones, adoptaron algunos de los proyectos definidos en el PEMAM, aunque sin reconocerlo de manera explícita y desmarcándose del planeamiento estratégico promovido por el anterior alcalde. Mientras algunos de los actores que participaron en el proceso consideran que el plan ‘fracasó’, otros valoran positivamente el aprendizaje colectivo y el hecho de que algunos de los proyectos fueran incorporados y ejecutados en el marco de otros instrumentos de planeación (Echevarría y Bravo 2009).

En este sentido, la experiencia del PEMAM refleja claramente los debates en torno al “fracaso o éxito limitado en la transferencia y difusión de políticas” (Stone 2017, 55) y a la importancia de los contextos locales en las mutaciones e interpretaciones de las políticas (McCann y Ward 2013). En Medellín, al igual que en otras ciudades latinoamericanas que adelantaron ejercicios parecidos, las posibilidades de realización del plan estratégico, más allá de su mera formulación, chocó con una serie de factores asociados al contexto local como las dinámicas institucionales, la disponibilidad de recursos para la ejecución de los planes o el predominio de una cultura política fundamentada en la necesidad de marcar diferencias con respecto a gobiernos anteriores. Aunque también habría que considerar factores relacionados con la esencia misma del planeamiento estratégico, como su facultad para construir un verdadero consenso entre actores, de suerte que la continuidad y las apuestas del plan estuvieran por encima de la coyuntura política, los cambios electorales y las agendas sectoriales (Duque Franco 2013).

NATURALEZA Y ALCANCES DE LA COOPERACIÓN BARCELONA-MEDELLÍN

En un hecho inédito en América Latina, en 2002 la capital antioqueña creó la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana (ACI). Una asociación de entidades públicas² con el objeto de beneficiarse de los flujos globales de cooperación, accediendo a los fondos y al conocimiento necesarios para el desarrollo

² Integrada por la Alcaldía de Medellín, Empresas Públicas de Medellín, Área Metropolitana del Valle de Aburrá y Empresas Varias de Medellín

de proyectos urbanos prioritarios (Escobar 2017)³. Entre 2004 y 2017 la ACI gestionó 90,5 millones de dólares en cooperación técnica y la formalización de acuerdos con más de veinte países alrededor del mundo. Estos acuerdos incluyen cooperación para el desarrollo Norte-Sur; CD; hermanamientos de ciudades y cooperación Sur-Sur. Adicionalmente, Medellín participa en redes de cooperación internacional como Metrópolis, Alianza Euro-Latinoamericana de Cooperación entre Ciudades (ALLAS), Cities for Mobility, Asociación Internacional de Ciudades Educadoras, Mercociudades, International Coalition of Sites of Conscience, CIDEU, Local Governments of Sustainability y C40 Cities (ACI 2018a).

Dentro de esta amplia red de cooperación internacional que ha creado y en la que se ha insertado Medellín, sobresalen los nexos con Barcelona por diversos motivos. Primero, porque fue el primer convenio de CD Norte-Sur firmado por la capital antioqueña; segundo, porque es el aliado de cooperación que más proyectos ha desarrollado en la ciudad (tabla 1); y finalmente, por el “carácter estratégico de la alianza” (Bontenbal y Van Linbert 2011:458) en términos, tanto de proyección internacional para Medellín como de cooperación bilateral e intercambio de conocimientos y buenas prácticas entre modelos urbanos Norte-Sur.

Tabla 1. Aliados con mayor presencia en Medellín (No. de proyectos 2004-2016)

Aliado	Nº de proyectos
Ayuntamiento de Barcelona	43
Agencia de Cooperación Internacional del Japón -JICA	21
Agencia Española de Cooperación – AECID	20
Banco Interamericano de Desarrollo – BID	18
ONU-Hábitat	17

Fuente: ACI 2017

Tras la experiencia de la formulación del PEMAM, a partir del año 1998 surge una nueva etapa en las relaciones de cooperación Barcelona-Medellín caracterizada por la continuidad, la diversidad de ámbitos de acción y una institucionalidad fuerte. Desde entonces, las dos ciudades han firmado varios acuerdos y protocolos de amistad y cooperación para “la transferencia de conocimiento y buenas prácticas en

³ Por recomendación de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONU-DI), a partir de 2006 la ACI se encarga también de recursos de inversión. Desde el 2008 ha gestionado más de 2000 millones de dólares en inversión nacional y extranjera.

el ámbito de la planificación urbana [...] el intercambio de modelos de gestión municipal y el fortalecimiento de la gobernanza local” (Ajuntament de Barcelona 2014a: s. p.). Para Medellín, estos convenios hacen parte de una política de “relaciones internacionales que apunta a un encuentro de Medellín con el mundo”, como explicaba en su momento el alcalde Sergio Fajardo (*Universia* 2006). Igualmente representan la oportunidad de intercambiar modelos de gestión y gobernanza con una ‘ciudad global’ (ACI 2018b, s. p.). Por su parte, dentro de la política de cooperación de Barcelona, la capital antioqueña aparece como una ‘socia prioritaria’⁴ (Ajuntament de Barcelona 2013: 23). Diferentes alcaldes catalanes han justificado su interés por Medellín debido a la afinidad entre ambas ciudades. Según Joan Clos “[...] son como ciudades hermanas [...] No somos capitales de Estado, pero nuestro crecimiento se debe a las energías propias que salen desde dentro de la ciudad” (Cacua 2006, s. p.). Para Xavier Trias “Barcelona y Medellín son ciudades de dimensiones equiparables, que se han significado internacionalmente por haber impulsado un urbanismo inclusivo, que ha puesto muchos espacios públicos al servicio de las personas” (Trias 2014, 21).

En el marco de los acuerdos entre las dos ciudades, se han puesto en práctica diferentes formas de cooperación y proyectos en diversos campos (urbanismo, emprendimiento, innovación, educación, cultura o gobernanza) (tabla 2). La mayoría de los proyectos se han desarrollado bajo la modalidad de cooperación directa, es decir que el Ayuntamiento de Barcelona a través de sus entidades, ha asumido la asesoría y ejecución de los proyectos conjuntamente con sus socios locales, sin mediación de terceros. Aunque también se han dado procesos de cooperación concertada en los que intervienen otras entidades diferentes del consistorio catalán, como por ejemplo la recuperación del Morro de Moravia que ha estado fundamentalmente a cargo de la Universidad Politécnica de Cataluña y la Cátedra UNESCO de Sostenibilidad y sus socios en Medellín. Igualmente, han resultado significativos la cooperación a través de organizaciones no gubernamentales y los proyectos multilaterales. En el primer caso, la Fundación Kreanta, con su programa Cátedra Medellín-Barcelona (2009), ha sido clave en la construcción de relaciones más horizontales, basadas en el intercambio de conocimiento y experiencias en torno a temas relacionados con cultura y educación. Mediante la cooperación multilateral, el Ayuntamiento de Barcelona ha participado en proyectos con otros organismos como ONU-Hábitat, la Red Metrópolis (2016) o la Agencia Española de Cooperación para el Desarrollo (AECID). Entre 2006 y 2014 la AECID implementó el programa España y sus Regiones Intercambian Conocimientos con Antioquia (ERICA); de las veintidós ‘buenas prácticas’ transferidas, cuatro fueron del Ayuntamiento de Barcelona y dos de universidades catalanas (AECID 2016).

⁴ Barcelona identifica a sus ciudades socias prioritarias según criterios de necesidad (IDH); capacidad instalada y eficacia de la ayuda en la generación de procesos de transformación. Las otras ciudades que entran en esta categoría son La Habana, Maputo y el eje Tánger-Tetuán.

Tabla 2. Proyectos de cooperación Barcelona-Medellín

Proyecto/Acciones de Cooperación	Año	Modalidad	Entidades involucradas	Descripción
Recuperación del cerro de Moravia-Jardines comunitarios en Moravia	2004	Cooperación directa y Cooperación concertada	Cátedra UNESCO de Sostenibilidad Universidad Politécnica de Cataluña Tecnológico de Antioquia	Restauración ambiental y recuperación paisajística del Morro de Moravia
Apoyo a la creación de nuevo tejido empresarial mediante la constitución del Parque del Emprendimiento	2006	Cooperación directa	Barcelona Activa Universidad de Antioquia	Creación del Parque de Emprendimiento Fomento a la creación de pequeñas empresas Banco de oportunidades que ofrece microcréditos a los sectores más desfavorecidos
Formulación plan de desarrollo cultural de Medellín 2011-2020.	2009	Cooperación directa	Instituto de Cultura de Barcelona Secretaría de Cultura de Medellín	Asesoría para la formulación del Plan de desarrollo cultural según los parámetros de la Agenda 21 de Cultura
Construcción de cancha sintética en el barrio Moravia	2009	Cooperación directa /financiación	Ayuntamiento de Barcelona INDER Medellín	Financiación y asesoría para la construcción de la cancha sintética
Mejoramiento a la gestión de mercados municipales Proyecto piloto Mercado Tejelo	2009	Cooperación multilateral	AECID (programa ERICA) Instituto de Mercados de Barcelona Alcaldía de Medellín	Mejora del espacio físico a través de la construcción de infraestructura permanente y formación a comerciantes
Cátedra Medellín-Barcelona	2009	Cooperación de iniciativa no gubernamental	Ayuntamiento de Barcelona Fundación Kreanta Alcaldía de Medellín	Proyecto de cooperación permanente en los ámbitos cultural, educativo y de ciudad.

Proyecto/Acciones de Cooperación	Año	Modalidad	Entidades involucradas	Descripción
Distrito Tecnológico y de Innovación	2012	Cooperación multilateral	AECID (programa ERICA) Sociedad municipal 22@ Barcelona Barcelona Activa Alcaldía de Medellín Ruta N	Asesoría diseño Distrito tecnológico de Medellín en términos de recursos y metodologías de innovación urbanística, económica y social.
Convenio intercambio de innovación	2014	Cooperación directa	Barcelona Activa Ruta N Alcaldía de Medellín	Adopción de buenas prácticas del Distrito 22@ Potenciar encuentros entre empresas, centros de investigación e instituciones de las dos ciudades.
Consolidación y recuperación del centro de la ciudad (Plan MedCentro)	2014	Cooperación directa/financiación	Instituto del Paisaje Urbano de Barcelona Departamento Administrativo de Planeación Agencia para la gestión del paisaje, el patrimonio y las alianzas público-privadas-Medellín	Asesoría sobre líneas de actuación y metodología de trabajo para rehabilitación de fachadas, conservación de patrimonio histórico, organización de espacio público, gestión de pequeños paisajes urbanos y creación de rutas de la memoria. Asesoría para la recuperación del paisaje urbano del corredor Junín y el Parque Bolívar.
Intercambio red de bibliotecas	2009	Intercambio de experiencias	Cátedra Medellín-Barcelona Red de Bibliotecas Medellín Red de Bibliotecas Barcelona	Formación e intercambio entre directores de bibliotecas

Proyecto/Acciones de Cooperación	Año	Modalidad	Entidades involucradas	Descripción
Intercambio red de escuelas de música	2009	Intercambio de experiencias	Cátedra Medellín-Barcelona Red de Escuelas de Música Medellín Red de Escuelas de Música Barcelona	Formación e intercambio de docentes entre las redes de escuelas de música
Workshops empresas Culturales	nd	Intercambio de experiencias	AECID (programa ERICA) Universidad Autónoma de Barcelona (UAB) Universidad de Antioquia	Actividad de apoyo a la realización de vídeos
Workshop industrias culturales	nd	Intercambio de experiencias	AECID (programa ERICA) Universidad Pompeu Fabra (UPF) COMFAMA	Nd
Juventud, deporte y cohesión social	2015	Intercambio de experiencias	Red Metrópolis Alcaldía de Medellín Alcaldía de Buenos Aires	Conjunto de proyectos para promover políticas sociales que utilicen el deporte como instrumento de cohesión social. Creación de la red de cohesión social y deporte.

Fuente: elaboración propia a partir de informes de cooperación del Ayuntamiento de Barcelona (2000-2018); ACI Medellín (2017); AECID (2016); Ruta N (2013); Manito (2013); Metrópolis (2016).

La agenda de cooperación (tabla 2), ha sido construida conjuntamente por ambas ciudades y fundamentalmente, en función de las necesidades y objetivos de desarrollo urbano estipulados en los instrumentos de planeación de Medellín (planes desarrollo y plan de ordenamiento territorial). Este hecho plantea dos elementos con respecto a la cooperación Norte-Sur: de un lado, la redefinición del papel de Medellín como mera beneficiaria o receptora, al jugar un papel más activo en la definición de los temas y formas de cooperación. Y de otro, que todas las ciudades enfrentan similares desafíos y, por tanto, las soluciones urbanas pueden ser extrapolables.

En las diferentes modalidades y proyectos de cooperación se ha desplegado un amplio repertorio de *'trans-urban policy pipelines'* (Cook y Ward 2012, 139), es decir, de medios para el intercambio, la comparación y el aprendizaje entre las dos ciudades. Misiones de varios días en las que los técnicos catalanes visitan Medellín y viceversa, en una suerte de *study tours* (González 2011; Cook y Ward 2011; Montero 2017a), aunque enmarcados en un circuito más amplio de circulación de políticas como la cooperación. Espacios de interacción cara-a-cara (Cook y Ward 2011; 2012) como encuentros de intercambio de experiencias, conferencias, seminarios o talleres. Estos espacios pueden ser cerrados, en los que solamente intervienen los técnicos directamente involucrados en el proyecto de transferencia; o encuentros abiertos, con participación de profesionales de otras áreas de gobierno de cada ciudad, académicos, medios de comunicación, miembros de ONG, organizaciones sociales o ciudadanía en general. Estos eventos suelen celebrarse en diferentes momentos del proceso de cooperación; como parte del protocolo de la firma de los mismos convenios⁵; en la fase inicial para identificar los puntos de encuentro y posible ensamble de la 'buena práctica' según las necesidades/aspiraciones del contexto local; reuniones de seguimiento durante el desarrollo del proyecto o al final, para sistematizar los aprendizajes y definir posibles líneas de continuidad. Adicionalmente, los procesos de cooperación incluyen comunicación entre técnicos de las dos ciudades a través de redes sociales y canales virtuales. En suma, las relaciones Medellín-Barcelona dan cuenta de la complejidad de la cooperación como ámbito en el cual se producen la circulación y adaptación de políticas urbanas.

¿INTERCAMBIOS Y APRENDIZAJES (DES) IGUALES?

Una manera de establecer los aprendizajes e intercambios en Medellín y Barcelona, es identificando las reconfiguraciones, 'traducciones' o 'adaptaciones locales' (Stone 2017, 56) de las políticas que han migrado de una ciudad a otra. La transformación urbanística de Medellín basada en los proyectos urbanos integrales (PUI) y su apuesta por las calidades arquitectónicas de las intervenciones en las zonas periféricas de la ciudad, han sido reconocidas como adaptaciones de los 'proyectos urbanos' y la estrategia de 'monumentalización de la periferia', empleados en la reconstrucción de Barcelona durante las décadas de 1980 y 1990 (Brand 2013; Duque Franco 2014; Sotomayor 2015). Aunque estos aprendizajes en particular no se derivan, o al menos no directa o exclusivamente, de los acuerdos de cooperación. En estos casos la movilidad de políticas se ha producido a través de otros circuitos como el *policy tourism*

⁵ Por ejemplo, el 8 de abril de 2014, la firma del convenio de hermandad para potenciar encuentros empresariales, institucionales y de centros de investigación entre las dos ciudades se hizo en el marco del Simposio 'Barcelona y Medellín Creciendo Juntos' en el que se presentaron 'buenas prácticas' de las dos ciudades en el uso de tecnología e innovación en la solución de problemas urbanos.

(González 2011) o la especialización de arquitectos y urbanistas antioqueños en universidades catalanas.

Sin embargo, dentro del modelo Medellín existen algunas adaptaciones de proyectos implementados en Barcelona, que son resultado de los procesos de cooperación entre ambas ciudades. En materia de desarrollo económico, los Centros de Desarrollo Empresarial Zonal (CEDEZO) que buscan promover y fortalecer el tejido empresarial de la ciudad, especialmente en los sectores más vulnerables, son la versión local del modelo de acompañamiento para la creación de empresas diseñado por Barcelona Activa, institución encargada de la política económica y el desarrollo local en Barcelona y su región Metropolitana. Igualmente, el Distrito de Ciencia, Tecnología e Innovación de Medellín que se encuentra actualmente en ejecución bajo el liderazgo de la Corporación Ruta N, es una adaptación del Distrito 22@ y el resultado de “muchas reuniones [...] algunos acuerdos”, dos proyectos de cooperación y diferentes misiones de ida y vuelta de expertos de las dos ciudades (Ruta N 2014: s. p.). Con este proyecto Medellín aspira a convertirse en la capital de la ciencia, la tecnología y la innovación en América Latina en 2021.

A pesar de las significativas diferencias entre las formas de organización de las plazas de mercado en ambas ciudades, el modelo Barcelona de gestión y remodelación de los mercados públicos sirvió de referente para la transformación del Mercado de Tejelo, ubicado en pleno corredor turístico y cultural del centro de Medellín. Este proyecto piloto se desarrolló con la asesoría del Instituto de Mercados de Barcelona, como parte de una apuesta más amplia con la que se pretende convertir los centros comerciales populares y plazas de mercado en equipamientos comerciales, económicamente eficientes y socialmente cohesionados (Ajuntament de Barcelona 2010a, 2010b, 2012, 2014b).

Por último, en el marco del Plan MedCentro, el Instituto Municipal del Paisaje Urbano y la Calidad de Vida de Barcelona (IMPUQV), reconocido por la promoción de alianzas público privadas para la recuperación del paisaje a través de campañas como ‘Barcelona ponte guapa’, ha asesorado a Medellín en dos ámbitos. De un lado, “exportando” el modelo institucional de protección, mantenimiento y mejora de los valores paisajísticos de la ciudad, a través de una entidad homóloga, que en principio se denominaría ‘Agencia del paisaje y la calidad de vida’ (Ajuntament de Barcelona 2015, s. p.). Sin embargo, la nueva entidad quedó reducida a una subdirección dentro de una entidad que ya existía y que pasó a llamarse ‘Agencia para la gestión del paisaje, el patrimonio y las alianzas público-privadas’. De otro lado, el IMPUQV acompaña actualmente el proyecto piloto de recuperación del paisaje urbano del corredor Junín, que incluye rehabilitación de fachadas, conservación de patrimonio histórico y ordenación del espacio público (Ajuntament de Barcelona 2014b, 2015).

Identificar las ‘buenas prácticas’ de Medellín que han sido adaptadas o reinterpretadas en Barcelona, resulta más complejo. Como se dijo antes, uno de los principales temas de debate en la CD Norte-Sur, tiene que ver con los retos que suponen el ‘aprendizaje mutuo’ y la reciprocidad en los flujos de información, tecnología, políticas y conocimiento (Johnson y Wilson 2006; 2009; Bontenbal y Van Lindert 2011). En

términos generales, las relaciones de cooperación Barcelona-Medellín han resultado positivas para ambas ciudades y una evidencia de ello es que, tras más de veinte años, los nexos se mantienen. Desde el Ayuntamiento de Barcelona hablan de una colaboración “intensiva y extensiva”, de una conexión de ciudad a ciudad que va más allá de las relaciones institucionales entre los dos gobiernos municipales y que involucra asociaciones civiles de diferente tipo (Ajuntament de Barcelona 2018). En cambio, en Medellín reconocen haber aprendido de Barcelona, destacando que

La cooperación, no solo se ha materializado de una vía, Barcelona ha visto en Medellín las capacidades de un estudiante aplicado, ese que aprendió la lección y está listo para compar-tir sus aprendizajes con el mundo (ACI 2018b s. p.).

Según estas valoraciones, la retórica del intercambio y el aprendizaje mutuo entre las dos ciudades parece diluirse. Johnson y Wilson (2006; 2009) han señalado la necesidad de cerrar lo que denominan la “brecha de la mutualidad”, es decir, el choque entre el discurso de la igualdad y la realidad de las transferencias unidireccionales. Para conseguirlo, sugieren nuevas formas y prácticas de aprendizaje basadas en la diferencia. Esto implica, entre otras cosas, considerar las diferencias en las trayectorias, agendas y expectativas de cada uno de los aliados. Este es un aspecto clave a la hora de valorar los aprendizajes e intercambios en la cooperación Barcelona-Medellín. Por ejemplo, en el convenio sobre innovación firmado en 2014, Barcelona se comprometía a proporcionar asistencia sobre el modelo de gestión urbana basado en la tecnología y a cambio Medellín facilitaría información y condiciones para que las empresas catalanas pudieran establecerse en el distrito de innovación de la ciudad (Trias 2014, 21). Unas motivaciones e intercambios diferenciados que evidencian, como ya se mostró con la creación del CIDEU, que, en la política de relaciones internacionales del Ayuntamiento de Barcelona, las actividades de solidaridad y cooperación se complementan y a veces se superponen con las de promoción económica (González 2011: 1409).

De otra parte, en los diferentes procesos de cooperación Medellín-Barcelona, se han propiciado encuentros formales e informales entre técnicos de ambas ciudades. Estos encuentros funcionan como “espacios de acción-aprendizaje” (Johnson y Wilson 2009, 211) en donde los pares pueden intercambiar y aprender incluso más allá de los marcos formales de la cooperación. Según Johnson y Wilson, es en estos espacios entre pares, de técnico-a-técnico, en donde se puede dar un auténtico aprendizaje mutuo. Aunque plantean un doble reto: primero, conceder igual valor al conocimiento de los técnicos del Norte sobre las ‘buenas prácticas’ que transfieren y al conocimiento sobre el contexto local de los técnicos del Sur. Segundo, que los aprendizajes trasciendan de lo personal a lo institucional (Johnson y Wilson 2009:216).

La Cátedra Medellín-Barcelona es un buen ejemplo de intercambio permanente entre pares en el que no solamente intervienen técnicos sino también universidades, organizaciones de la sociedad civil y pobladores de ambas ciudades. Programas como la Red de Bibliotecas Públicas o la Red de Escuelas de Música promovidos por la

Cátedra, han redefinido los términos de la cooperación, dejando de lado la noción de transferencia para poner el énfasis en la reciprocidad y en los flujos de conocimiento y experiencias en ambas direcciones. Estos programas han derivado en otras iniciativas como el ‘Club de la lectura internacional Medellín-Barcelona’⁶ (Ajuntament de Barcelona 2017) o el ‘Club infantil letras al mar’ que funcionan a través de encuentros virtuales entre usuarios de las redes de bibliotecas de las dos ciudades (Manito 2013). Otro de los proyectos realizados en el marco de la Cátedra, ha sido la exposición ‘Piso Piloto Barcelona & Medellín’, organizada por el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona y el Museo de Antioquia y presentada de manera simultánea en ambas ciudades entre junio y octubre de 2015. La exposición tuvo como propósito ofrecer una reflexión sobre temas como el derecho a la ciudad y a la vivienda que, a pesar de ser centrales, han estado rezagados en los grandes procesos de transformación que han vivido Barcelona y Medellín (Gali 2015). Iniciativas como esta ponen la reciprocidad en otro nivel y de alguna manera cuestionan los modelos y las buenas prácticas objeto de intercambio.

COOPERACIÓN SUR-SUR: MEDELLÍN DE RECEPTOR A OFERENTE

En 2009 la ACI incluyó, dentro de su agenda, el posicionamiento de Medellín como un ‘modelo urbano’ mediante la difusión de sus buenas prácticas de transformación urbana. Se trata de una apuesta con un doble propósito: contribuir al mejoramiento de la imagen internacional de la ciudad y garantizar la continuidad de las políticas consideradas exitosas (Montoya 2013, 42). Para conseguirlo la ciudad ha puesto en marcha una serie de estrategias: creó una nueva dependencia en la ACI destinada a ofrecer cooperación técnica, transferencia de conocimiento a organizaciones y representantes de otros gobiernos interesados en aprender de Medellín. Con el apoyo del BID y ONU-Hábitat, elaboró documentos técnicos de sistematización de diez buenas prácticas en materia de movilidad, seguridad, urbanismo y educación, que son entregados a las delegaciones que visitan la ciudad (Alcaldía de Medellín, BID, ONU 2011). Diseñó la metodología Medellín Lab para el intercambio de conocimientos y aprendizajes. También ha expandido e intensificado su presencia en el ámbito internacional postulando a Medellín a diferentes premios⁷, asistiendo a eventos para hablar del modelo urbano, vinculándose a redes internacionales que permitan articular los

⁶ Este proyecto fue seleccionado en el 2016 por Iberbibliotecas como ganador del premio CER-LAC-UNESCO.

⁷ Medellín ha conseguido una gran variedad de reconocimientos y premios internacionales. Uno de los primeros fue el City to City Barcelona FAD Award (2008), creado en colaboración con el Ayuntamiento de Barcelona y la Generalitat de Cataluña para reconocer proyectos internacionales que transforman ciudad y mejoran la calidad de vida de sus ciudadanos. Luego ha recibido otros como el de ‘ciudad más innovadora del mundo’ (2013), el Lee Kuan Yew World City Prize (2016) o el Orbe Innoverde (2017).

temas de la ciudad con la agenda mundial y formalizando convenios de cooperación y hermanamiento con diferentes ciudades (Maturana 2013).

De esta manera, Medellín además de ser receptora de cooperación también se ha convertido en oferente a través de la CD Sur-Sur. A partir de una serie de visitas de delegaciones de diferentes países centroamericanos, promovidas desde el BID y la ONU, la ACI formalizó convenios de cooperación con varios de ellos para asesorarles en temas de urbanismo, movilidad, seguridad y educación (Montoya 2013). De otra parte, mediante un proceso de ‘cooperación triangular’ que vincula a tres ciudades en los papeles de donante, oferente de cooperación y receptor, en 2014 a través de Barcelona, Medellín compartió su experiencia en planificación urbana con La Habana (ACI 2018b).

En Suramérica también se han establecido relaciones de cooperación. Desde 2011 la Alcaldía de Medellín y la Municipalidad de Santa Fe (Argentina) mantienen acuerdos de cooperación para trabajar en temas de planeamiento urbano y hábitat. Con la asesoría de Medellín, Santa Fe ha implementado varias políticas como jardines infantiles municipales, programas urbanos integrales en diferentes barrios de la ciudad o creación de su propia agencia de cooperación (ACI 2017). Igualmente, por recomendación del BID, la Empresa de Desarrollo Urbano (EDU) asesora en Asunción (Paraguay) la aplicación del modelo PUI en uno de los barrios más peligrosos de la ciudad (ACI 2017).

Medellín se ha convertido en una abanderada de la CD. Además de hacer de la ACI, en sí misma, una buena práctica (Longhurst y Jiménez 2014, 70), ha publicado una serie de manuales para promover y facilitar la gestión de recursos de cooperación internacional (ACI 2005; 2006, 2007; 2012) e hizo parte de ‘Municipia’. Se trata de un proyecto de la AECID para la “sistematización y difusión de buenas prácticas de implementación de políticas públicas locales de los gobiernos locales de América Latina basadas en la cooperación descentralizada y en los principios de la eficacia de la ayuda”, en el que participaron también la Diputación de Barcelona, el Gobierno de la Provincia de Santa Fe, la Prefeitura de Belo Horizonte y la Municipalidad de Peñalolén (Longhurst y Jiménez 2014, 9).

En términos generales, Medellín ha encontrado en la cooperación descentralizada un mecanismo para llevar a cabo algunos de sus proyectos más ambiciosos y también para compartir su conocimiento y experiencia con otras ciudades.

CONCLUSIONES

En este artículo se ha analizado la cooperación y amistad entre Barcelona y Medellín, como canal para el aprendizaje, intercambio y circulación de políticas entre ciudades del Norte y Sur. Uno de los hallazgos más significativos de este trabajo, es el carácter ‘intensivo y extensivo’ de las relaciones de cooperación e intercambio entre estas dos ciudades, ambas consideradas modelos de transformación urbana. Estas relaciones co-

mienzan en el marco de la difusión del planeamiento estratégico en Latinoamérica, a mediados de la década de los noventa. Aunque a diferencia de lo ocurrido con otras ciudades de la región, la cooperación no solo se ha mantenido, sino que se ha intensificado. Durante más de veinte años se han celebrado diferentes convenios de cooperación y se han implementado alrededor de 45 proyectos y actividades de intercambio en ámbitos tan diversos como urbanismo, innovación, cultura, emprendimiento o gobernanza, a través de los cuales ‘buenas prácticas’ del modelo Barcelona han migrado hacia Medellín.

Si bien en el lenguaje de la cooperación se continúa hablando de ‘transferencia de conocimiento y buenas prácticas’, en el análisis del caso Barcelona-Medellín, se ha puesto de manifiesto la pertinencia y relevancia de la CD en los debates sobre movilidad de políticas. En primer lugar, como canal a través del cual se mueven las políticas de una ciudad a otra, la cooperación involucra un amplio repertorio de medios para la circulación de conocimiento como los *study tours*, los encuentros cara-a-cara (conferencias, talleres, seminarios) o los intercambios entre pares tanto en espacios formales (talleres, reuniones de asesoría y asistencia técnica) como en espacios informales (almuerzos, recesos o actividades de socialización).

En segundo lugar, la diversidad en los medios de circulación que involucra la cooperación, se traduce también en una cierta diversidad en los “*transfer agents*” (Stone 2004). En el trabajo se ha mostrado cómo, además de los técnicos y expertos, en la cooperación Barcelona-Medellín convergen diferentes actores. Entidades de carácter gubernamental tanto del nivel central como descentralizado (AECID, la Oficina de Relaciones Internacionales y Cooperación del Ayuntamiento de Barcelona o la ACI Medellín); organizaciones no gubernamentales (Fundación Kreanta); universidades (UPC, UAB, Tecnológico de Antioquia, EAFIT y Universidad de Antioquia) y redes internacionales (Metrópolis). En este sentido, la circulación de conocimiento a través de la CD es un proceso multi-actor y que opera mediante redes de gobernanza multi-nivel (Van Ewijk *et al.* 2015).

En tercer lugar, los proyectos que se han desarrollado en el marco de la cooperación, muestran que el modelo Barcelona no ha viajado como un paquete completo sino a través de componentes o piezas selectivas (Peck y Theodore 2010a), en función de la agenda de planificación de Medellín y de necesidades particulares. En un primer momento fue el plan estratégico y luego han sido otras políticas como los mercados públicos o el distrito de innovación. Por último, las prácticas que han migrado no se han reproducido como meras réplicas de la experiencia barcelonesa, sino que, han sido reinterpretadas y adaptadas en función del contexto y las dinámicas locales. Un proceso que la cooperación española ha denominado “tropicalización” y que es el resultado tanto de la “traducción socio-cultural” de las ‘buenas prácticas’ como de las prioridades de desarrollo y las arquitecturas institucionales locales (AECI 2016, 23).

El artículo también plantea una cuestión central que atañe tanto a la movilidad de políticas como a la cooperación descentralizada. Se trata de las fuentes y trayectorias de los flujos de conocimiento. En la cooperación Barcelona-Medellín, al tiempo que

se plantea la transferencia de modelos, se insiste en la reciprocidad, en el intercambio de conocimiento y buenas prácticas entre las dos ciudades. Pero como se mostró, las posibilidades de intercambio y aprendizaje mutuo Norte-Sur, expresadas en adaptaciones locales de las propuestas, dependen del medio a través del cual circula el conocimiento y del tipo de proyectos. En este caso, por ejemplo, las agendas culturales y educativas son las que han brindado mayores posibilidades de reciprocidad y aprendizaje mutuo.

No obstante, aunque las ‘buenas prácticas’ de Medellín no resulten pertinentes para Barcelona, si lo son para otras ciudades del Sur con las cuales la capital catalana mantiene acuerdos de cooperación. Estos procesos de cooperación triangular, en donde el socio del Norte facilita la cooperación entre socios del Sur, plantean un nuevo escenario para la movilidad de políticas a través de la cooperación.

De igual manera, las experiencias de cooperación Sur-Sur, en las cuales está inmersa Medellín a través de la ACI, evidencian no solo el carácter estratégico de la cooperación en la agenda de internacionalización de la ciudad, sino también su creciente protagonismo como modelo de transformación urbana y como ‘exportador’ de ‘buenas prácticas’. La naturaleza y alcances de estos procesos de cooperación Sur-Sur serán objeto de trabajos posteriores.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AECID. 2016. *Programa España y sus regiones intercambian conocimiento con Antioquia (Colombia) “ERICA”. Informe Completo*. Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación.
- Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín (ACI). 2005. *Manual de cooperación internacional descentralizada*. Medellín: ACI.
- 2006. *Manual de cooperación internacional descentralizada*. Medellín: ACI.
- 2007. *Manual de cooperación internacional descentralizada*. Medellín: ACI.
- 2012. *Manual de cooperación internacional descentralizada. Quinta versión*. Medellín: ACI.
- 2017. “Santa Fe y Medellín, un lazo de inspiración y oportunidades”. *LINK Medio Informativo de la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana (ACI)* 5, 5: 72-75.
- 2018a. “Cooperación Internacional”. <http://acimedellin.org/cooperacion-internacional/#/1497473896872-d04d6b2c-c87d> (25 de abril 2018).
- 2018b. “Barcelona y Medellín, una amistad que trasciende fronteras”. <http://acimedellin.org/barcelona-y-medellin-una-amistad-que-trasciende-fronteras/> (21 de mayo 2018).
- Ajuntament de Barcelona. 1991. *Barcelona en el mundo. Cooperación y Solidaridad Internacional*. Barcelona: Ajuntament de Barcelona.
- 2002. *Pla Estratègic Metropolità de Barcelona. Perspectiva 2007*. Barcelona: Ajuntament de Barcelona.
- 2010a. “Mercats de Barcelona assessora la ciutat de Medellín”. <http://ajuntament.barcelona.cat/mercats/ca/content/mercats-de-barcelona-assessoria-la-ciutat-de-medell%C3%ADn> (21 de mayo 2018).

- 2010b. “El alcalde de Medellín visitó el Mercado de Santa Caterina”. <http://ajuntament.barcelona.cat/mercats/es/content/el-alcalde-de-medell%C3%ADn-visit%C3%B3-el-mercado-de-santa-caterina> (21 de mayo 2018).
 - 2012. “El Instituto de Mercados vuelve a Medellín”. <http://ajuntament.barcelona.cat/mercats/es/content/el-instituto-de-mercados-vuelve-medell%C3%ADn> (21 de mayo 2018).
 - 2013. *Pla Director de Cooperació al Desenvolupament, Solidaritat i Pau de l’Ajuntament de Barcelona 2013-2016*. Barcelona: Ajuntament de Barcelona.
 - 2014a. “Medellín”. <http://ajuntament.barcelona.cat/relacionsinternacionalsicooperacio/es/relaciones-internacionales/barcelona-en-el-mundo/america-latina/medellin> (21 de mayo 2018).
 - 2014b. “Trias visita els projectes de cooperació amb Medellín”. http://ajuntament.barcelona.cat/ca/noticia/trias-visita-els-espais-dels-projectes-de-cooperacio-de-barcelona-amb-medellin_27144 (21 de mayo 2018).
 - 2015. “Barcelona exporta a Medellín l’Agència del Paisatge i la Qualitat de Vida”. <http://ajuntament.barcelona.cat/paisatgeurba/ca/noticia/barcelona-exporta-a-medellzn-lagzuncia-del-paisatge-i-la-qualitat-de-vida> (20 de mayo 2018).
 - 2017. “Inici del Club de Lectura Internacional Barcelona-Medellín”. En: http://ajuntament.barcelona.cat/biblioteques/ca/noticia/inici-del-club-de-lectura-internacional-barcelona-medellin_464499 (21 de mayo 2018).
 - 2018. “Barcelona i Medellín, cooperació ciutat-ciutat”. http://ajuntament.barcelona.cat/relacionsinternacionalsicooperacio/ca/noticia/barcelona-i-medellin-cooperacio-ciutat-ciutat_614553 (21 de mayo 2018).
- Alcaldía de Medellín y Banco Interamericano de Desarrollo. 2009. *Medellín, Transformación de una ciudad*. Medellín: Alcaldía de Medellín & BID.
- Alcaldía de Medellín, Banco Interamericano de Desarrollo y Organización de las Naciones Unidas, eds. 2011. *Laboratorio Medellín. Catálogo de diez prácticas vivas*. Medellín: Mesa Editores.
- Banco Interamericano de Desarrollo, Empresa de Desarrollo Urbano (EDU) y Alcaldía de Medellín. 2014. *Equidad Territorial en Medellín. La empresa de desarrollo urbano como motor de la transformación urbana*. Medellín: BID, EDU y Alcaldía de Medellín.
- Bontenbal, Marike y Paul van Lindert. 2009. “Transnational City-to-City Cooperation: Issues Arising from Theory and Practice”. *Habitat International* 33: 131-133.
- 2011. “Municipal Partnerships for Local Development in the Global South? Understanding Connections and Context from a Translocal Perspective”. *International Development Planning Review*, 33, 4: 445-461.
- Brand, Peter. 2013. “Governing Inequality in the South through the Barcelona Model: ‘Social Urbanism’ in Medellín, Colombia”. <http://www.dmu.ac.uk/documents/business-and-law-documents/research/lgru/peterbrand.pdf> (5 de junio 2018).
- Brenner, Neil. 2004. *New States Spaces Urban Governance and the Rescaling of Statehood*. Oxford: Oxford University Press.
- Cacua Ortiz, César. 2006. “Medellín y Barcelona, ‘ciudades hermanas’”. *El Mundo*, mayo 12. <http://www.elmundo.com/portal/pagina.general.impresion.php?idx=19113> (28 de mayo 2018).
- Capel, Horacio. 2005. *El modelo Barcelona. Un exámen crítico*. Barcelona: Ediciones El Serbal.
- Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico (CIDEU). 2004. *10 años de planificación estratégica en Iberoamérica*. Barcelona: Cideu.
- Clarke, Nick. 2009. “In What Sense ‘Spaces of Neoliberalism’? The New Localism, the New Politics of Scale, and Town Twinning”. *Political Geography*, 28, 8: 496–507.

- 2012a. “Actually Existing Comparative Urbanism: Imitation and Cosmopolitanism in North-South Interurban Partnerships”. *Urban Geography*, 33, 6: 796-815.
- 2012b. “Urban Policy Mobility, Anti-politics and Histories of the Transnational Municipal Movement”. *Progress in Human Geography*, 36, 1: 25-43.
- Cook, Ian R. y Kevin Ward. 2011. “Trans-urban Networks of Learning, Mega Events and Policy Tourism. The Case of Manchester’s Commonwealth and Olympic Games”. *Urban Studies*, 48, 12: 2519-2535.
- Cook, Ian R. y Kevin Ward. 2012. “Conferences, Informational Infrastructures and Mobile Policies: the Process of Getting Sweden ‘BID ready’”. *European Urban and Regional Studies*, 19, 2: 137-152.
- Degen, Mónica y Marisol García. 2012. “Barcelona: the Breakdown of a Model?”. *International Journal of Urban and Regional Research*, 36, 5: 1022-1038.
- Duque Franco, Isabel. 2013. “Trayectoria y perspectivas del planeamiento estratégico en las ciudades latinoamericanas”. En *Historiografía y planificación urbana en América Latina*, editado por Isabel Duque Franco, 301-340. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- 2014. “Políticas públicas, urbanismo y fronteras invisibles. Las disputas por el control espacial en Medellín”. *Scripta Nova*, XVIII, 493, 25: 1-16.
- Duque Franco, Isabel y Catalina Ortiz. 2020. “Medellín in the Headlines: The Role of the Media in the Dissemination of Urban Models”. *Cities*, 96: 1-10.
- Echeverría Ramírez, María Clara. 2001. “Alcances y limitaciones de los procesos de participación en la planeación del ordenamiento territorial”. En *Participación ciudadana en la planeación del desarrollo municipal, distrital y nacional*, editado por Veeduría Distrital, 85-120. Bogotá: Veeduría Distrital.
- Echeverría Ramírez, María Clara y María Victoria Bravo Giraldo. 2009. “Balance sobre el plan estratégico de Medellín y el área metropolitana. Informe final”. En: <https://www.medellin.gov.co/irj/go/km/docs/wpccontent/Sites/Subportal%20del%20Ciudadano/Planeaci%C3%B3n%20Municipal/Secciones/Plantillas%20Gen%C3%A9ricas/Documentos/5toCongresoCiudad/Balance%20Plan%20Estrat%C3%A9gico%20de%20Medell%C3%ADn%20y%20el%20C3%81rea%20Metropolitana.pdf> (20 de mayo de 2017).
- Escobar Solorzano, Sergio. 2017. “15 años tejiendo lazos con el mundo”. *LINK Medio informativo de la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana (ACI)*, 5, 5: 4-5.
- Franz, Tobias. 2017. “Urban Governance and Economic Development in Medellín: An ‘Urban Miracle?’”. *Latin American Perspectives*, 44, 2: 52-70.
- Gali, Beth. 2015. “‘Piso Piloto’ Medellín-Barcelona”. *El País*, 2 de octubre, 2015. https://elpais.com/ccaa/2015/10/02/catalunya/1443810557_915510.html (28 de mayo 2018).
- González, Sara. 2011. “Bilbao and Barcelona ‘in Motion’. How Urban Regeneration ‘Models’ Travel and Mutate in the Global Flows of Policy Tourism”. *Urban Studies* 48, 7: 1397-1418.
- Hafteck, Pierre. 2003. “An Introduction to Decentralized Cooperation: Definitions, Origins, and Conceptual Mapping”. *Public Administration and Development*, 23: 333-345.
- Jacobs, Jane y Loretta Leesa. 2013. “Defensible Space on the Move: Revisiting the Urban Geography of Alice Coleman”. *International Journal of Urban and Regional Research*, 37, 5: 1559-1583.
- Jajamovich, Guillermo. 2016. “Historicizing the Circulation of Urban Policies through Career Paths Analysis: Barcelonian Experts and their Role in Redeveloping Buenos Aires’ Puerto Madero”. *Iberoamericana*, XVI, 62: 167-183. DOI: <http://dx.doi.org/10.18441/ibam.16.2016.62.167-183>.

- Jayne, Mark, Phil Hubbard y David Bell. 2011. "Worlding a city. Twinning and urban theory". In: *City*, 15, 1: 25-41.
- Johnson Hazel y Gordon Wilson. 2006. "North-South/South-North Partnerships: Closing the 'Mutuality Gap'". *Public Administration and Development* 26, 1: 71-80.
- 2009. "Learning and Mutuality in Municipal Partnerships and Beyond: A Focus on Northern Partners". *Habitat International* 33, 2: 210-217.
- Kennedy, Sean M. 2015. "Urban Policy Mobilities, Argumentation and the Case of the Model City". *Urban Geography*, 37, 1: 96-116.
- Longhurst, Sébastien y Wania Jiménez. 2014. *#2 Medellín. Cooperación descentralizada y la eficacia de la ayuda. Una mirada desde los Gobiernos Locales de América Latina*. Barcelona: Observatorio de Cooperación Descentralizada Unión Europea-América Latina.
- Macleán, Kate. 2015. *Social Urbanism and the Politics of Violence. The Medellín Miracle*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Manito, Félix. 2013. "Cátedra Medellín-Barcelona: un proyecto de cooperación ciudad-ciudad desde la Sociedad civil". *Periférica Internacional. Revista para el Análisis de la Cultura y el Territorio*, 14: 285-292.
- Marshall, Tim. 2000. "Urban Planning and Governance: Is There a Barcelona Model?". *International Planning Studies* 5, 3: 299-319.
- Maturana, Pablo. 2013. "Medellín y Antioquia ejemplo para el mundo". *LINK Medio informativo de la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana (ACI)*, 1, 1: 38-40.
- McCann, Eugene. 2011. "Urban Policy Mobilities and Global Circuits of Knowledge: Toward a Research Agenda". *Annals of the Association of American Geographers*, 101,1: 107-130.
- McCann, Eugen y Kevin Ward. 2013. "A Multi-disciplinary Approach to Policy Transfer Research: Geographies, Assemblages, Mobilities and Mutations". *Policy Studies*, 34, 1: 2-18.
- Monclús, Francisco-Javier. 2003. "El 'modelo Barcelona'. ¿Una fórmula original? De la 'reconstrucción' a los proyectos urbanos estratégicos (1979-2004)". *Perspectivas Urbanas/Urban Perspectiva*, 18, 4: 399-421.
- Montaner, Josep María. 2004. "La evolución del Modelo Barcelona (1979-2002)". En *Urbanismo en el siglo XXI: Bilbao, Madrid, Valencia, Barcelona*, editado por Jordi Borja, Jordi y Zaida Muxí, 203-220. Barcelona: UPC-Etsab.
- Montero, Sergio. 2017a. "Persuasive Practitioners. Mobilizing the 'Bogotá Model' through Storytelling". *Novos Estudos*, 36,1: 59-75.
- 2017b. "Study Tours and Inter-city Policy Learning: Mobilizing's Transportation Bogota Policies in Guadalajara". *Environment and Planning A*, 49, 2: 332-350.
- Montoya, Juan Carlos. 2013. "Medellín consolida su oferta de cooperación Sur-Sur". *LINK Medio informativo de la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana (ACI)*, 1, 1: 41-43.
- Peck, Jamie. 2011. "Geographies of Policy: from Transfer-Diffusion to Mobility-Mutation". *Progress in Human Geography*, 36, 5: 1-25.
- Peck, Jamie y Theodore Nik. 2010. "Mobilizing Policy: Models, Methods and Mutations". *Geoforum*, 41: 169-174.
- 2015. *Fast Policy: Experimental Statecraft at the Thresholds of Neoliberalism*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Red Metrópolis. 2016. "Iniciativa Metrópolis Medellín, Barcelona, Buenos Aires". <https://www.idensitat.net/es/idspport-sp-1017639437/1315-iniciativa-metropolis-3> (16 de julio 2018).

- Ruta N. 2014. “Un distrito tecnológico para la ciudad del conocimiento”. <https://www.rutan-medellin.org/es/31-distrito-de-innovacion/101-transferencia-de-conocimiento-con-22> (6 de julio de 2018).
- Santacana, Francesc. 2004. “Objetivos y planteamientos iniciales del CIDEU”. *10 años de planificación estratégica en Iberoamérica*, dirigido por Francesc Santacana, 67-72. Barcelona: CIDEU.
- Sotomayor, Luisa. 2015. “Equitable Planning through Territories of Exception: the Contours of Medellín’s Urban Development projects”. *International Development Planning Review*, 37, 4: 373-397.
- Steinberg, Florian. 2001. *Planificación estratégica urbana en América Latina: experiencias de construcción y gestión del futuro*. Rotterdam: Institute for Housing and Urban Development Studies.
- Stone, Diane. 2004. “Transfer Agents and Global Networks in the ‘Transnationalization’ of Policy”. *Journal of European Public Policy*, 11, 3: 545-566.
- 2017. “Understanding the Transfer of Policy Failure: Bricolage, Experimentalism and Translation”. *Policy & Politics*, 45, 1: 55-70.
- Temenos, Cristina. 2015. “Mobilizing Drug Policy Activism: Conferences, Convergence Spaces and Ephemeral Fixtures in Social Movement Mobilization”. *Space and Polity*, 20, 1: 124-141.
- Trias, Xavier. 2014. “Una amistad catalana-paisa”. *LINK Medio informativo de la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana (ACI)*, 2, 2: 19-21.
- UN-Habitat. 2001. *City-to-City Cooperation: Issues Arising from Experience*. Nairobi: UN-Habitat.
- Universia. 2006. “Barcelona, Medellín y la Universidad de Antioquia sellan pacto de Amistad”. *Universia*, junio 26, 2006. <https://noticias.universia.net.co/publicaciones/noticia/2006/06/26/256640/barcelona-medellin-universidad-antioquia-sellan-pacto-amistad.html> (5 de junio 2018).
- Van Ewijk, Edith, Isa Baud y Marike Bontenbal. 2014. “Capacity Development or New Learning Spaces through Municipal International Cooperation: Policy Mobility at Work?”. *Urban Studies*, 52, 4: 756-774.
- Wood, Astrid. 2014. “Learning Through Policy Tourism: Circulating Bus Rapid Transit from South America to South Africa”. *Environment and Planning A*, 46, 11: 2654-2669.

Fecha de recepción: 21.09.2018

Versión reelaborada: 31.01.2020

Fecha de aceptación: 28.02.2020